

County of: _____	Court File Number: _____
Quận: _____	Số Hồ sơ Tòa án: _____
Judicial District: _____	Case Type: _____
Khu vực Tư pháp: _____	Loại Hồ sơ: _____

State of Minnesota/Tiểu bang Minnesota

Plaintiff/Nguyên đơn

VS/Chống

 Defendant/Bị đơn

First Appearance Statement of Rights Thông báo về các quyền khi ra tòa lần đầu

I understand that/Tôi hiểu rằng:

- I am charged with committing the offense(s) described in the complaint or citation (ticket). Tôi bị buộc tội thực hiện (các) vi phạm được mô tả trong đơn khiếu nại hoặc giấy triệu tập (phiếu phạt).
- The maximum sentence for each felony offense is as specified in the complaint or citation (ticket). If I am charged with a gross misdemeanor, the maximum possible sentence is a \$3,000 fine and applicable surcharges, 1 year in jail, or both. If I am charged with a misdemeanor, the maximum possible sentence is a \$1,000 fine and applicable surcharges, 90 days in jail, or both. If I am charged with a petty misdemeanor, the maximum possible sentence is a \$300 fine and applicable surcharges.
Mức án tối đa cho mỗi tội đại hình được ghi rõ trong đơn khiếu nại hoặc giấy triệu tập (phiếu phạt). Nếu tôi bị buộc tội tiểu hình có yếu tố tăng nặng thì mức án tối đa có thể là \$3,000 tiền phạt và các khoản phụ phí áp dụng, 1 năm tù, hoặc cả hai. Nếu tôi bị buộc tội tiểu hình thì mức án tối đa có thể là \$1,000 tiền phạt và các khoản phụ phí áp dụng, 90 ngày ngồi tù, hoặc cả hai. Nếu tôi bị buộc tội tiểu hình nhỏ nhất thì mức án tối đa có thể là \$300 tiền phạt và các khoản phụ phí áp dụng.
- I have the right to be represented by an attorney at all times, including during police line-up or police questioning, and to ask for an attorney at any stage of the court proceedings. Tôi có quyền được luật sư đại diện mọi lúc, kể cả trong thủ tục xếp hàng nhận diện nghi phạm của cảnh sát hoặc cảnh sát thẩm vấn, và được quyền yêu cầu có luật sư trong bất kỳ giai đoạn nào của thủ tục tòa án.
- For all misdemeanor, gross misdemeanor, and felony offenses, an attorney will be appointed to represent me if I cannot afford to pay for an attorney. The public defender application is available at pdapplication.courts.state.mn.us, or scan the QR code:

Đối với tất cả các tội tiểu hình, tội tiểu hình có yếu tố tăng nặng và tội đại hình, một luật sư sẽ được chỉ định để đại diện cho tôi nếu tôi không đủ khả năng chi trả cho một luật sư. Đơn yêu cầu luật sư công là có tại pdapplication.courts.state.mn.us, hoặc quét mã QR:



I understand a public defender cannot be appointed if I am charged only with a petty misdemeanor and I must hire my own attorney or represent myself.
Tôi hiểu rằng sẽ không có luật sư công nào được chỉ định nếu tôi chỉ bị buộc tội tiểu hình nhỏ nhất và tôi phải thuê luật sư riêng hoặc đại diện cho chính mình.

5. I do not have to say anything about the facts or circumstances of the case. I do not have to answer questions from the police or anyone else about the case.
Tôi không cần phải nói bất cứ điều gì về các sự kiện hoặc hoàn cảnh của vụ án. Tôi không cần phải trả lời câu hỏi của cảnh sát hay bất kỳ ai khác về vụ án này.
6. Anything I say may be used against me in this or other court proceedings.
Bất cứ điều gì tôi nói có thể được sử dụng để chống lại tôi trong vụ kiện này hoặc thủ tục khác của tòa án.
7. I can speak to an attorney before my next court appearance, and I will be given enough time before my next court date to hire and speak with an attorney.
Tôi có thể trao đổi với một luật sư trước lần hầu tòa tiếp theo và tôi sẽ có đủ thời gian trước ngày ra tòa tiếp theo để thuê và trao đổi với một luật sư.
8. I have a right/Tôi có quyền:
 - a. For misdemeanor, gross misdemeanor, or felony offenses: to a trial before a jury, or a judge without a jury, in which I am presumed innocent until the State proves my guilt beyond a reasonable doubt; OR
Đối với các tội tiểu hình, tội tiểu hình có yếu tố tăng nặng hoặc tội đại hình: yêu cầu đưa ra xét xử trước bồi thẩm đoàn, hoặc trước một thẩm phán mà không có bồi thẩm đoàn, trong đó tôi được cho là vô tội cho đến khi Tiểu bang chứng minh được tội của tôi mà không có nghi ngờ hợp lý nào; HOẶC

For petty misdemeanor offenses: to a trial before a judge in which I am presumed innocent until the State proves my guilt beyond a reasonable doubt.
Đối với các tội tiểu hình nhỏ nhất: yêu cầu đưa ra xét xử trước một thẩm phán, trong đó tôi được cho là vô tội cho đến khi Tiểu bang chứng minh được tội của tôi mà không có nghi ngờ hợp lý nào.
 - b. To remain silent at all times, including at trial. To testify, if I wish, but anything I say can be used against me in court.
Luôn giữ im lặng, kể cả khi xét xử. Cung cấp bằng chứng, nếu tôi muốn, nhưng bất cứ điều gì tôi nói đều có thể được sử dụng để chống lại tôi trước tòa.
 - c. To confront and cross-examine all witnesses.
Đối chất và thẩm vấn chéo tất cả các nhân chứng.

d. To subpoena witnesses on my own behalf.
Yêu cầu tòa án ra trát đòi nhân chứng thay mặt cho tôi.

e. To a written complaint if I am charged by citation (ticket).
Khiếu nại bằng văn bản nếu tôi bị buộc tội bằng giấy triệu tập (phiếu phạt).

9. I can tell the judge at my court hearing what I think should be done about bail or my release from custody.

Tôi có thể nói với thẩm phán tại phiên tòa của tôi những gì tôi nghĩ nên làm về việc tại ngoại hoặc trả tự do cho tôi.

10. I can be charged with a crime if I fail to appear for court when I am told or notified of a court date, and the punishment for failure to appear can include a fine, jail, or both.

Tôi có thể bị buộc tội nếu tôi không ra hầu tòa khi được yêu cầu hoặc được thông báo về ngày ra tòa, và hình phạt cho việc không trình diện có thể bao gồm phạt tiền, bỏ tù hoặc cả hai.

If I fail to appear for court and I am charged with a petty misdemeanor, or a misdemeanor that is certified as a petty misdemeanor, a guilty plea and conviction may be entered and any fine and surcharges imposed may be referred to collections.

Nếu tôi không ra hầu tòa và bị buộc tội tiểu hình nhỏ nhất, hoặc một tội tiểu hình được xác nhận là một tội tiểu hình nhỏ nhất, thì tòa án có thể ghi hồ sơ là tôi nhận tội và kết án, và mọi khoản tiền phạt và phụ phí áp dụng có thể được chuyển đến cơ quan thu nợ.

In any case, a warrant may be issued for my arrest if I fail to appear for court.

Trong mọi trường hợp, lệnh bắt giữ tôi có thể được ban hành nếu tôi không ra hầu tòa.

11. I understand that if I am not a citizen of the United States, a guilty plea or finding may result in deportation, exclusion from admission to the United States, or denial of naturalization as a United States citizen.

Tôi hiểu rằng nếu tôi không phải là công dân của Hoa Kỳ thì việc nhận tội hoặc phát hiện có tội có thể dẫn đến việc bị trục xuất, không cho phép nhập cảnh vào Hoa Kỳ hoặc bị từ chối nhập tịch để trở thành công dân Hoa Kỳ.

Notify the court if your address, email, or phone number changes.

Thông báo cho tòa án nếu địa chỉ, email hoặc số điện thoại của quý vị thay đổi.

You can opt in to receive an e-mail or text to remind you of upcoming hearing dates!

Quý vị có thể chọn nhận e-mail hoặc tin nhắn để nhắc quý vị về những ngày điều trần sắp tới!



To receive an eReminder for future court dates via e-mail or text, visit www.mncourts.gov/Hearing-eReminders.aspx or scan the QR code to enroll.

Để nhận eReminder (Lời nhắc điện tử) cho các ngày ra tòa trong tương lai qua e-mail hoặc tin nhắn, hãy truy cập www.mncourts.gov/Hearing-eReminders.aspx hay quét mã QR để ghi danh.